

# LE PORTAILLEUR

5000 exemplaires  
(distribution gratuite  
dans les quartiers  
d'Aire-Le Lignon  
et Les Libellules)

## Améliorer la vie du quartier

Le mercredi 26 mai aura lieu l'assemblée générale ordinaire de l'Association de la Maison de quartier. Elle s'effectuera dans un double contexte.

D'une part, un climat général de la société sous fond de crise remet en question le rôle même de l'Etat et de ses priorités, la tendance étant de réduire les prestations à la population. Les maisons de quartier, l'école et les services sociaux vivent dans la préoccupation des conséquences que subiront les habitants.

D'autre part un mouvement interne, dans lequel participent le Comité et les professionnels, cherche à renouveler et à adapter les structures de l'animation en fonction des nouvelles perspectives, ceci en favorisant l'implication de tous les acteurs concernés par l'avenir du quartier et de ses habitants.

Pour nous, un des buts essentiels de l'animation est de:

- Tendre à nouer des liens, créer un réseau de personnes et d'associations afin de faciliter et de développer la communication, la cohabitation et l'expression de tous et de chacun.

- Se donner les moyens de renforcer les liens et la solidarité dans le but d'améliorer la vie du quartier.

Tout ceci est rendu possible non seulement par le fait de la présence d'animateur(trice)s, moniteur(trice)s et de tous les autres collaborateurs, mais surtout par la réalité associative de la Maison de quartier.

D'où la nécessité d'un engagement des personnes et des associations concernées par son existence et intéressées au développement et au partage de projets.

C'est pour ces raisons que le Comité de notre Maison propose aux associations et aux usagers de renforcer la vie associative, en devenant membres de l'association de la Maison de quartier, afin de contribuer par ce biais à maintenir et à améliorer le tissu social, la vie du quartier.

LA REDACTION



2

LES SIG  
AU LIGNON

CHÔMAGE:  
un accueil  
différent

3

VIVE LA FÊTE  
DU QUARTIER

4

UNE BONNE  
NOUVELLE

5

DES MOTS  
MAGIQUES

6

AU RYTHME  
DES  
ENFANTS

7

THÉÂTRE  
PHOTO  
ÉTÉ

8

CALENDRIER

# Bienvenue aux Services Industriels

## LES SIG AU LIGNON

**L'ORPAILLEUR**

N° 33  
MAI 1993

journal  
de la Maison  
de quartier  
d'Aire - Le  
Lignon

(ex Centre de  
Rencontres)  
12 bis, ch. Nicolas-  
Bogueret  
1219 Le Lignon  
tél. 796 92 66

**Collectif  
rédactionnel:**  
Christian Brunier,  
Eduardo P. Herrera,  
Roberto Gomensoro  
(rédacteur-  
coordinateur)

**Mise en page:**  
(En P.A.O. -  
"PageMaker")  
Roberto Gomensoro  
Ariane Leflon

**Correction:**  
Ariane Leflon

**Equipe  
d'animation  
de la Maison  
de Quartier:**

Claude Bodmer,  
Astrid Herzig,  
Roberto Gomensoro,  
Dominique  
Chautems-Leurs,  
Michel Martin, (\*) (\*\*)  
Luis Pérez,  
Nadia Piaget (\*).  
(\* ) Maison des jeunes  
du Lignon  
(\*\* ) remplacé en 1993  
par Corinne Monnier

**Secrétariat :**

Tina Redha

**Tirage:**

5000 exemplaires  
(distribution  
gratuite dans les  
quartiers  
d'Aire - Le Lignon,  
et Les Libellules)

**IMPRESSION:**  
Imprimerie  
du CACHOT

75 Ancienne-Route  
1218 Gd Saconnex

L'automne dernier, notre Maire Gabrielle Falquet, assistée de diverses personnalités, a posé la première pierre du nouveau complexe des Services Industriels de Genève à l'Usine-à-Gaz. C'est à l'automne 1995 que les membres du personnel des SIG déménageront donc dans notre quartier. Ils apporteront ainsi dans leurs valises un important revenu pour la commune de Vernier.

Fournisseurs des fluides essentiels que sont l'eau, le gaz et l'électricité, les Services Industriels sont actuellement dispersés dans 9 sites et 40 bâtiments. Comme l'a précisé le Président de cette grande firme Monsieur Louis Ducor: "Le regroupement de ces bureaux, ateliers et dépôts doit conduire les SIG à une gestion plus rationnelle de ses ressources et à une meilleure maîtrise de ses coûts d'exploitation"

Avec ses 100 000 m<sup>2</sup> et ses 698 200 m<sup>3</sup>, ce chantier mettra sur pieds l'un des plus grands bâtiments de notre canton. Aux périodes de pointe de sa construction, ce ne seront pas moins de 500 ouvriers qui y travailleront. La totalité des heures de réalisation des travaux est estimée à 1 500 000 heures. Coût total de l'opération: 300 millions de francs. En cette période de crise, ce chantier permettra de donner du travail à plusieurs entreprises du bâtiment. On ne peut que s'en réjouir en constatant la montée quotidienne du chômage. D'ailleurs plus de 94% des travaux seront confiés à des entreprises genevoises. Le financement de cet ambitieux projet sera réalisé par la vente de terrains, propriétés des SIG, dont notamment ceux sis rue du Stand.

Finalement il faut souligner que cette construction sera conçue avec des concepts énergétiques révolutionnaires. Lorsque l'on sait que, de 1959 à 1990, la consommation mondiale d'énergie a augmenté de 350%, alors que la population croissait de 45%, on se rend mieux compte de l'urgence de mener une véritable politique d'économie d'énergie.

Christian Brunier

Message de Mme Gabrielle FALQUET, Maire de la commune de Vernier:

"En flânant dans le quartier des Libellules, nous nous sommes tous arrêtés une fois ou l'autre à proximité du chantier des SIG. Un grand trou... De grosses machines... Un panneau explicatif... Pour Vernier, le transfert des Services industriels sur son territoire est une aubaine. Une aubaine, oui, car de tels travaux prouvent qu'à Genève la construction et la vie économique continuent. Une aubaine, aussi, pour les finances communales, car grâce à ces postes de travail et à l'apport financier qui va en découler, nous pourrions continuer à offrir à la population les diverses prestations (sociales - sportives et autres). Les SIG: une perspective réjouissante pour Vernier. Bienvenue aux Services industriels de Genève."

### In memoriam

**FAHNDRICH, Paul**, Président du Conseil Municipal de la Commune de Vernier. Le Comité et l'équipe d'animation de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon s'associent à l'hommage des autorités. A son épouse et à sa famille nous renouvelons aussi notre profonde sympathie et notre témoignage de gratitude. Nous gardons avec nous sa présence chaleureuse, lors de la journée parents du Centre aéré de la Commune de Vernier du mois d'août dernier.

**FALVO, Maria** Les dames de l'atelier de gravure-tricot de la Maison de quartier d'Aire - Le Lignon ont eu la joie de rencontrer dans le cadre du groupe une sympathique dame qui malheureusement vient de les quitter subitement. Par ces quelques lignes, elles veulent exprimer à la famille de Mme Falvo Maria toute leur tristesse pour son départ prématuré. Elles garderont d'elle une image de joie.

## Nouveau, à la Maison de quartier: GROUPE D'ACCUEIL CHÔMEUSES ET CHÔMEURS

Afin de faciliter l'information et créer un espace de discussion, le Service social de la commune, en collaboration avec certains chômeurs, a ouvert un groupe d'accueil qui fonctionne depuis le 14 janvier.

Si vous êtes concernés par ce problème ou souhaitez plus d'informations, contactez-nous: tél.: 306.06.20 ou 306.06.48

### Les buts du groupe sont:

- donner les moyens d'être plus efficaces dans les relations avec les organismes de l'Etat

- prendre conscience des droits et des contraintes du chômage

- favoriser une solidarité entre chômeurs.

### Nous vous invitons

tous les jeudis de 9 heures à 12 heures, à la

Maison de quartier d'Aire-Le Lignon,  
Chemin Nicolas-Bogueret 12bis.

# VIVE LA FETE DU QUARTIER!



## LA FETE D'ANNIVERSAIRE

Le week-end du 18 et 19 septembre 1992 reste marqué par la fête des 25 ans de la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon. Spectacles, musique, stands, ponneys, montgolfières, en plein air ou sous la grande tente construite pour l'occasion, ont fait la joie des habitants et donné la vie au quartier. Vu le succès de cette manifestation, nous nous sommes déjà mis à pied d'oeuvre pour que dès septembre prochain, le quartier vive à nouveau au rythme de la fête.

A la fin de l'automne 1991, notre comité, l'équipe d'animation et quelques usagers ont élaboré le projet d'une fête, pour marquer le 25ème anniversaire de l'ouverture au public des locaux du Centre de Loisirs d'Aïre, devenu aujourd'hui Maison de Quartier d'Aïre - Le Lignon.

L'objectif était de fêter dignement et gaiement cet événement, mais surtout de faire participer à sa préparation le plus de personnes et de groupes intéressés ainsi que d'informer les habitants du quartier sur l'activité de la Maison.

Toutes ces énergies rassemblées ont produit une belle fête, haute en couleurs, musiques et gastronomie, où petits et grands ont pu trouver du plaisir à leur mesure, sous la tente bleu pastel imaginée par notre Président et que les adolescents de la Carambole ont patiemment montée durant 5 jours.

Le quartier ainsi animé, a éveillé des envies de nouvelles collaborations et peut-être d'une fête prochaine.

La soirée officielle a été fort appréciée par nos autorités et par ceux qui ont fait l'animation de cette maison depuis 25 ans.

Environ 500 personnes ont participé à cet anniversaire les 18 et 19 septembre 1992.

Les stands et animations ont été proposés par le groupe Chilien "Tucapel Jimenez", le "Vice-royaume", l'association Sicilienne "Giovanni Verga", les Intérêts d'Aïre, le Coin de Terre, les Dragons d'Aïre, les moniteurs et monitrices du Centre Aéré et du Club de Mercredi, les jeunes de la Carambole, le Club Aérostatique de Genève, les scouts du groupe Pestalozzi, Mme Métrailler pour la tombola, le Jardin Robinson et de nombreux usagers. Nous les remercions vivement.

Nous tenons aussi à remercier celles et ceux sans qui la fête n'aurait pu avoir lieu et particulièrement:

- les autorités communales, le service des bâtiments, la voirie de Vernier, le service culturel, la C.C.C.L.R., le Club d'échecs Lignon-Vernier, Monsieur François Pilloud de la Maison Vaudagne ainsi que les usagers de nos cours et ateliers et les artistes qui se sont produits ainsi que les enseignants et les enfants des écoles d'Aïre et du Lignon.

## Le 25 septembre LA FETE 93

Pour tous ceux et celles qui

aiment s'amuser, s'exprimer, rencontrer, jouer, danser, rire, manger, communiquer, partager, rêver .....

**PARTICIPEZ**

**A LA FETE DU QUARTIER**

**LE SAMEDI**

**25 SEPTEMBRE 1993**

**DES 14 H**

**Animations:** - chateau gonflable (pour les enfants), - stands culinaires, - jeux, - musique, - tombola, - Bal

**Nous vous invitons...**

... à partager cette nouvelle fête à votre façon:

- en inscrivant dès aujourd'hui cette date dans votre agenda

- en participant à l'organisation d'un stand p. ex. jeux pour les enfants

- en cuisinant vos plats ou vos desserts préférés

- en créant toutes sortes d'autres activités culturelles (art, musique, danse, culinaire, vestimentaire etc.).

**Pour quoi la fête?**

Les objectifs de cette fête sont multiples pour en nommer quelques uns:

**Nouer et renforcer des liens et des solidarités, contribuer à donner de la vie à notre quartier.**

**Le bénéfice** de cette fête sera attribué au réaménagement du terrain de jeux pour les enfants de Nicolas Bogueret.

Alors, un coup de fil est si facile, contactez-nous pour vos propositions ou des renseignements complémentaires au 796.92.66.

## Quelques étapes de notre propre histoire

# LE QUARTIER ET SA MAISON

- 1950 - 60 : Construction du coin de terre
- 1959 - 61 : Construction des immeubles de Nicolas Bogueret
- 1960 : L'Association N. Bogueret réserve une partie de ses terrains pour un équipement de quartier destiné à la jeunesse
- 1963 : (juin) **Assemblée Générale constitutive de l'association du Centre de Loisirs d'Aire**
- 1964 : (juin) Le Conseil Municipal accepte de participer à la construction et de subventionner les activités.
- Soutien financier des Unions Chrésiennes de Jeunes Gens
- 1965 : Installation des premiers habitants au Lignon
- 1967 : (9 novembre) **Inauguration et ouverture officielle du Centre de Loisirs d'Aire (C.L.A.)**
- 1969 : Création du Centre Aéré
- 1970 : Apparition des problèmes de drogue chez les jeunes dans le quartier
- 1974 : Implication du Centre de Loisirs d'Aire dans les activités politiques du Groupe de Base du Lignon. Nouvelle équipe d'animation, réorientation de l'animation et ouverture aux adultes. Tensions entre les jeunes et les adultes. Conflits avec les autorités et suspension des subventions.
- 1975 : (mars) Fermeture du Centre. Des activités ponctuelles se poursuivent sur le quartier.
- 1976 : Projet de réouverture du Centre de Loisirs d'Aire Refonte des statuts Attribution d'un mandat de gestion du C.L.A. au Lignon's Club, pour 2 ans Rénovation du Centre.
- 1977 : (mars) Réouverture du C.L.A. et changement de nom: Centre de Rencontres d'Aire-Le Lignon Prolongation du mandat du Lignon's Club jusqu'en 1979.
- 1978 : (septembre) Ouverture du Club du jeudi
- 1979 : Reprise de la gestion du Centre par l'Association et reclarification des mandats. Création et attribution des parcelles jardin.
- 1979 - 86 : Années fluides
- 1981 : Collaboration avec le Centre de Loisirs d'Avanchet pour le Centre Aéré
- 1983 : Création de Vernier sur Rock
- 1984 : Projet d'une nouvelle Maison de Quartier au Lignon
- 1985 : (septembre) Premier numéro de L'Orpailleur
- 1986 : Fermeture du Centre pour la transformation et la rénovation des locaux
- 1987 : Intégration de la Maison des Jeunes dans les structures du C.R.A.L. Nouveau plan d'animation.
- 1987 : (mars) Première émission du CRAL sur Radio Tonic poursuivie sur 9 mois d'antenne
- 1988 - 92 : **Ouverture à tous.** Changement de nom: Maison de Quartier d'Aire - Le Lignon

## UNE BONNE NOUVELLE DE 1967

### CENTRE DES LOISIRS D'AIRE

Le 9 novembre dernier, notre association avait le plaisir et la joie d'inaugurer officiellement l'immeuble abritant ses locaux. Cette cérémonie marquait l'aboutissement de plusieurs années d'efforts désintéressés.

Habitants d'Aire vous pouvez être fiers de cette réalisation car elle est unique à Genève et même en Suisse romande. C'est la première fois dans nos régions qu'un centre de loisirs dispose de locaux indépendants, suffisamment vastes et bien aménagés, destinés non seulement à la jeunesse mais aussi aux moins jeunes. Les adultes pourront en effet s'y distraire dans le cadre, bien entendu, du programme d'utilisation qui a été mis au point.

### Que sera ce centre?

Une association de quartier représentant toute la population.

### Notre programme ?

Tout d'abord, procurer à toute la jeunesse de notre quartier et aux moins jeunes, très nombreux à Aire, l'occasion de se réunir pour des loisirs sains, éducatifs, constructifs et divertissants.

### Que se passera-t-il dans ce Centre ?

Foyer d'accueil avec bar sans alcool, rencontres, T.V., pick-up, salle de jeux, ping-pong, football de table, billard, etc.; une bibliothèque, ateliers de travaux manuels, de photographie. Au sous-sol, douches et vestiaires pour tous les sports en plein air, orchestre, groupe théâtral, etc.

Toute une vie, un programme, des activités doivent animer cette ruche bourdonnante. (de l'Echo d'Aire, 1967)

## UNE BONNE NOUVELLE DE 1993

Il s'est avéré que l'espace disponible dans la Maison était trop exigu pour ses multiples activités, compte tenu par ailleurs de leur succès. Il fallait donc trouver une solution à ce problème.

La solution: fermer la marquise avec des parois vitrées. Créer ainsi une véranda, pour avoir un local supplémentaire pouvant s'ouvrir sur l'extérieur, et agrandir l'actuel foyer bistrot. Après études et devis, nous avons soumis notre projet aux autorités communales. Les élus, ayant compris l'intérêt du projet, ont voté un crédit de Frs. 45'000.-- pour sa réalisation. Nous les en remercions chaleureusement. Les travaux débiteront à la mi-juin et se feront durant les vacances scolaires. Nous vous invitons d'ores et déjà à l'inauguration de ce nouvel espace, le samedi 25 septembre à 18h, lors de la fête populaire de la Maison de Quartier.

Ils sont là tous les jours. On les reconnaît par leur taille, la tonalité aigüe de leur voix, par la manière de nous appeler, il n'y a pas moyen de les ignorer.

C'est lundi, mardi, jeudi ou vendredi. L'horloge marque 15h30, ils arrivent. En petits groupes, quelques-uns trainant leur petit frère ou leur petite soeur, d'autres tout seul, bien contents de retrouver leurs copains. Ce sont les enfants du quartier qui viennent à l'accueil périscolaire.

## Au rythme des enfants 27 HEURES PAR SEMAINE

C'est mercredi; la première fournée arrive à partir de 8 h. accompagnée par les parents, ils s'installent, encore endormis, pour manger leurs tartines. Ce sont les enfants du Club du mercredi.

Deuxième fournée, il est 13h30 pile! Ce sont les enfants de l'accueil libre du mercredi.

Certains jours ils sont 10, d'autres 20 et parfois 50.

Au milieu des petites vagues provoquées par ces petites personnes, on continue aussi à s'occuper des problèmes d'adultes.

C'est le soir, les groupes se croisent, se mélangent, jouent ensemble. Les parents arrivent! La maison se vide, la marée passe, le calme revient, parfois, car d'autres plus grands doivent arriver. Oui, c'est vrai, on vit au rythme des enfants, mais nous ne vous oublions pas, vous, les adultes.

## comment les enfants expliquent LE MOT RESPECT

Passe-moi les ciseaux...

J'ai soif, je veux un sirop...

Et les mots magiques?...

...S'il-te-plait.

Les enfants qui fréquentent le Club du mercredi sont mêlés pendant une journée entière à des activités de groupe. Afin de vivre ces journées dans la bonne humeur et la bonne entente, il nous a paru évident que des règles de base de savoir-vivre étaient indispensables. Transmettre ces règles, développer une action éducative complémentaire à celle de l'école et de la famille, font partie de notre rôle d'animation.

Aussi nous avons décidé, en équipe, de travailler avec les enfants autour de la notion de respect. Nous les avons rendu attentifs sur la nécessité de prendre soin de l'autre, à travers la parole et les gestes pour obtenir une bonne ambiance de groupe. Nous avons défini cette notion de la manière suivante:

- respect de l'autre
- respect de la vie en communauté
- respect du matériel
- respect de la nature etc..

Mais comment transmettre cette valeur aux enfants ?

### Jouant avec les mots

Nous leur avons proposé d'inventer un nouveau jeu: "comment jouer ensemble?" Pour cela, nous avons dessiné un escargot sur une grande feuille de papier et nous avons

expliqué ce que notre équipe pensait de la notion de respect.

A partir de là, une discussion autour des règles de notre jeu a permis d'explicitier notre manière d'être ensemble et de remplir la coquille de l'escargot avec les règles que nous avons défini ensemble.

Le résultat fut merveilleux. Les enfants ont participé activement à la création de leur journée. Par exemple, ils ont souhaité être rassemblés par un son de cloche. C'était étonnant de voir dans la pratique à quel point les enfants agissaient comme miroir du monde des adultes.

Cela montre aussi les limites de notre escargot: beaucoup de règles sont présentées de manière négative. Dans l'avenir, nous aimerions trouver une façon de les positiver.

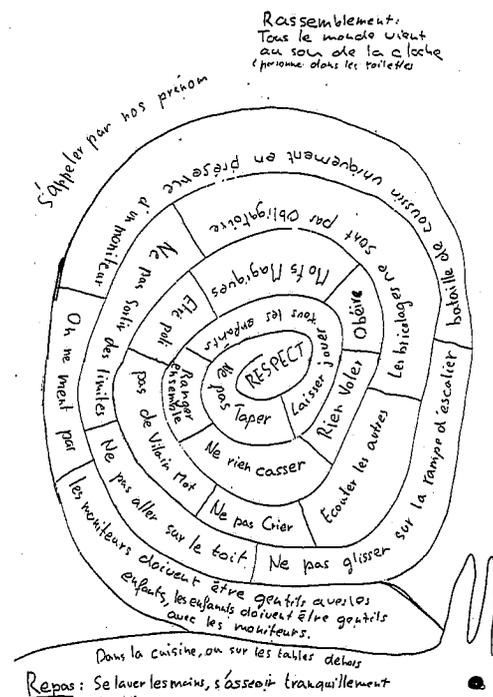
### Un repas à la Maison

Un autre changement que nous pourrions développer ici concerne le repas de midi. Les tables sont installées de manière à ce qu'il y ait quatre groupes différents. Pour chaque groupe d'enfants, un membre de l'équipe s'ajoute, et à chaque table, un enfant est nommé chef de table et servira les personnes de sa table.

Cette nouvelle façon de faire permet aux enfants de trouver des repères plus facilement et de se sentir valorisés et responsables par la fonction de chef de table (tournus).

Nous avons pu constater que la plupart des enfants continuent à choisir les mêmes tables, chaque mercredi. Cette façon de faire permet aussi une harmonie plus générale pendant ces moments-là.

Astrid Herzig



### L'escargot déroulé

Nous avons déroulé pour vous, adultes, les mots de l'escargot, en commençant par le centre. Voici le résultat:

- Respect
- Ne pas taper
- Laisser jouer tous les enfants
- Ranger ensemble
- Ne rien casser
- Rien voler
- Obéir
- Mots magiques
- Etre poli
- Pas de vilain mot
- Ne pas crier
- Ecouter les autres
- Le bricolage n'est pas obligatoire
- Ne pas sortir des limites
- Ne pas aller sur le toit
- Ne pas glisser sur la rampe d'escalier
- Bataille de coussins uniquement en présence d'un moniteur
- On ne ment pas.
- Les moniteurs doivent être gentils avec les enfants, les enfants doivent être gentils avec les moniteurs.
- Repos: se laver les mains, s'asseoir tranquillement

# UNE MAISON QUI VIT AU RYTHME DES ENFANTS

## Après l'école

Les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 15h30 à 18h30, la Maison accueille les enfants du quartier après l'école.

Deux moniteurs et un animateur y proposent un accueil libre, sans inscription obligatoire, et les enfants (entre dix et vingt), vont et viennent selon leur envie.

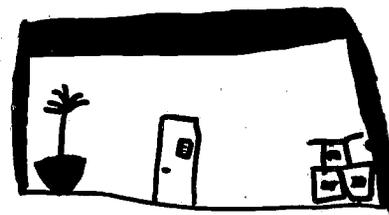
Les activités proposées sont variées; les plus petits aiment jouer au Lego ou à la console Sega, d'autres préfèrent le billard ou le baby-foot, et les jours de beau-temps, c'est la table de ping-pong située à l'extérieur qu'on se dispute.

Le goûter par contre fait l'unanimité, et c'est ensemble qu'on va faire les courses, préparer une tarte, des milk-shakes ou des pop-corn...

Après le goûter, ceux qui affectionnent particulièrement les travaux manuels peuvent s'adonner à leur passion à l'atelier (des instruments de musique ont été créés), d'autres plantent des carottes dans le jardin, d'autres encore vont danser le rap dans la salle disco ou jouer au ballon dehors.

Ces jours-ci, c'est notre nouvelle caisse à savon à trois places qui est au centre des passions... C'est elle qui sera notre vedette à la course des Caissees à savon organisée par les Jardins Robinson, le mercredi 2 juin prochain.

Ainsi chaque jour ou presque, la maison est ouverte aux enfants ainsi qu'à leurs parents pour qu'ils puissent y réaliser leurs besoins de rencontre, de création et de jeux.



*Sega*

## Le mercredi

Suite au développement de l'accueil périscolaire les mêmes enfants ont commencé à investir fortement la Maison de quartier les mercredis.

On ne pouvait pas fermer la porte à ces nouveaux arrivés, on ne pouvait pas non plus les intégrer au groupe existant car les activités du Club se font sur inscription et sont programmées à la journée.

Après discussion, nous avons décidé de doubler notre accueil le mercredi en créant, à partir d'octobre un accueil libre les après-midis de 13h30 à 19h.

Résultats: entre 10 et 20 enfants fréquentent notre accueil libre du mercredi.

Nous avons commencé à explorer notre territoire à pied; le Nant des Grebattes, le Jardin Robinson, et les bords du Rhône, jusqu'aux Evaux font déjà partie de nos promenades et découvertes.

Des sacs à dos remplis de bouteilles d'eau, de saucisses à griller ou de pain et chocolat et un ballon nous accompagnent chaque mercredi. Nous avons profité du minibus inoccupé pendant les mercredis de ski, pour aller patiner, regarder un spectacle à Meyrin et découvrir un parc à Veyrier.



## Week-end parents-enfants, quelle réussite!

Ton sac, tes pantoufles, vite un café sur le pouce. Pas beaucoup plus de temps pour créer des liens avec les parents des enfants du quartier que nous recevons les mercredis ou lors des centres aérés. De là est née l'idée de proposer un week-end parents-enfants afin de nous rencontrer et de mieux nous connaître. Grand bien nous en a pris.

Du vendredi 19 au dimanche 21 mars, nous nous sommes retrouvés à 25 (sans compter les chiens) dans un chalet aux Mayens de Sion.

12 enfants et 13 adultes dont un animateur et une animatrice ont profité du cadre à leur convenance; certains sur les pistes de ski, d'autres à travers des promenades ou encore en découvrant les spécialités locales sur une terrasse d'un bon bistrot.

En fin de journée nous nous sommes tous réunis au chalet afin de préparer le repas et se retrouver autour d'une grande tablée. Notre programme d'animation n'a vraiment pas été nécessaire. Très vite, chacun a lié connaissance, et discussions, jeux, musique nous ont gardés réunis jusque tard dans la soirée avec la promesse de recommencer.

## Nouveau week-end

C'est chose faite. Dans le même cadre, le week-end du 26 et 27 juin nous emmènera à St-Gervais (Haute-Savoie) dans un chalet d'alpage, pour profiter de la montagne en famille. Les promenades, grillades et farniente seront au rendez-vous. Nous nous en réjouissons d'avance.

Si vous voulez être de la partie, contactez-nous au 796.92.66

## LE CENTRE AERE AU QUOTIDIEN

### Un été à Frangy:

A quelques dizaines de kilomètres de Genève, sur territoire français, au pied du Vuache, près du petit village de Chaumont, se situe le Centre Aéré des enfants de 8 à 12 ans. Un magnifique terrain, ou plutôt clairière, accueille les petits citadins dans un cadre naturel, paisible et harmonieux, propice à la découverte et à la récréation.

Pendant les huit semaines de vacances d'été, deux équipes d'animation invitent les enfants à vivre ensemble des moments intenses au travers d'une multitude d'activités. La complémentarité de ces équipes permet, tout en assurant un encadrement efficace, d'offrir à chacun la possibilité de s'enrichir au contact de la nature et des autres.

Chaque enfant choisi durant la semaine de participer ou non, à son rythme et en toute liberté aux divers ateliers proposés (artistiques, culinaires, artisanaux, créatifs, sportifs,...).

Cette vie en plein-air et en communauté induit ou facilite l'épanouissement personnel de chacun. Le contact avec l'autre et ses

différences, dans un cadre extra-familial et extra-scolaire présente une grande valeur éducative et entre autre favorise l'apprentissage de la vie sociale.

### Une journée à Sézegin:

Après le car, c'est la promenade à travers les vignes avant d'arriver sur un grand terrain dont nous prenons possession pleinement au cours des deux mois.

Nous attachons beaucoup d'attention à la reconnaissance des lieux, aux points de repère, au rythme de la journée.

Le matin, il y a les "10 heures", les jeux libres où l'on apprend à respecter les règles de vie en petits groupes, à préparer le repas. Après le repas, c'est la vaisselle, même pour les plus petits pour lesquels c'est une expérience-découverte pleine de joie et d'application !...

Le repos avec des histoires, des câlins et des dodos...écouter la nature, le vent dans les arbres, le petit oiseau...avant de partir sur les activités, les promenades ou de grands jeux.



## Au Jardin Robinson du Lignon THEATRE POUR ENFANTS

Le groupe de théâtre "Kaléidoscope" présente :

"L'incroyable histoire de Florence",  
conte de fées pour les enfants de tout âge.

Il est interprété par des enfants et jeunes comédiens. C'est une aventure futuriste des lutins, princes et sorcières au 25ème siècle. La musique est très présente, chants, instruments, effets sonores.

Il sera joué **les vendredi 4 juin à 20h00, samedi 5 juin à 15h30 et dimanche 6 juin à 19h00 au Jardin Robinson du Lignon.**

C'est un spectacle gratuit mais nous passerons un chapeau à la fin. Venez en famille voir cette pièce en plein air.

Le groupe "Kaleidoscope" fut créé en 1992 par des jeunes gens de la Résidence Village Suisse, dans le quartier de la Jonction. Composé d'amateurs et de professionnels, leur but est de se divertir à travers cet art et de permettre aux enfants de participer à la création d'un spectacle.

Pour chaque production, des artisans, des artistes et des associations en tous genres, ouverts à la création, participent à sa réalisation.

## Concours photo 1992 LES RESULTATS

Pour cette 6ème édition sur le thème du "voyage", la participation a été excellente. Le Président du jury, lors de la remise des prix, le jeudi 19 novembre, a félicité tous ces photographes amateurs du quartier, pour la grande qualité technique et poétique de leurs travaux, précisant qu'un thème aussi étendu présente d'importantes difficultés de choix, aussi bien pour les concurrents que pour le jury.

Les lauréats sont :

**1er prix M. Antonio Roman**

**2ème prix M. Patrick Schätti**

**3ème prix M Georges Murgenthaler**

**Prix du public Mlle Sophie Demaurex**

### CONCOURS PHOTO 1993

Nous nous réjouissons de pouvoir compter sur vos photos pour la prochaine édition de notre concours qui aura lieu à l'automne et qui aura pour thème:

#### "Autour de nous"

**Clin d'oeil sur la vie du quartier**

Le règlement du concours et la date de remise des travaux paraîtront dans notre prochain journal.

## Echos du 25ème SOLIDARITE

Suite à la fête du 25ème anniversaire, l'association de soutien aux travailleurs et étudiants du Chili "TUCAPEL JIMENEZ", a envoyé une lettre adressée au Comité et à l'équipe d'animation de la MQAL:

"Lors de notre participation la fête du 18.09.1992, pour commémorer le 25ème anniversaire de l'ouverture de la Maison du Quartier, nous avons fait un bénéfice net de Frs. 480.--

Comme nous sommes une association à but non lucratif, cette somme sera destinée à fournir des sacs de couchage à l'Association "MANQUE", au Chili, qui s'occupe de proposer des loisirs et des camps de vacances aux enfants sans ressources.

En espérant bien vivement de nous retrouver dans une prochaine opportunité, nous vous prions d'agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués."



P.P.  
1219 LE LIGNON

MAI

26

Mercredi : **Assemblée générale** de l'Association Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon - 19h - sur invitation

JUIN

2

Mercredi : **Course de Caisse à Savon** organisée par les Jardins Robinson du canton - Les enfants de la Maison de quartier y participent - Un transport collectif peut être organisé pour les parents qui le désirent.

3 au 6

Jeudi à samedi : Fête du 25ème anniversaire du Centre Commercial du Lignon.

4 au 6

Vendredi à dimanche : **Théâtre pour enfants** "L'incroyable histoire de Florence" au Jardin Robinson du Lignon (voir article à la page 7)

21

Lundi : **Soirée parents du Centre aéré** à 19h, suivie d'un apéritif à la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon. Tous les parents sont les bienvenus.

26-27

Samedi-dimanche: **Week-end parents-enfants** à Saint-Gervais (Haute-Savoie) dans un chalet d'alpage (voir page 6)

30

Mercredi: **Un concert exceptionnel** pour célébrer le dixième anniversaire du festival **Vernier su Rock** - Chapiteau - Village de Vernier - Ecole des Ranches. Avec LITFIBA (I) et CALVIN RUSSELL (USA) - prix Frs. 28.--. Pré-location: Stand Info Balexert: (022)796.96.41; Sounds: Rue du Stand 9, (022)328.14.11; PTT: La Poste, Poste du Mont-Blanc: (022)739.27.46. Ouverture des portes 19h00, concert: 20h00

SEPTEMBRE

25

Samedi : **Fête du quartier** dès 14h00 organisée par la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon et vous (voir page 3)

## CENTRE AERE DE LA COMMUNE DE VERNIER

ET AUSSI  
PENDANT  
CET ETE

Comme chaque année, la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon et le Centre de Loisirs des Avanchets organisent le centre aéré de la commune de Vernier qui aura lieu du 5 juillet au 27 août inclus.

Le centre aéré est une colonie journalière: les enfants partent le matin et rentrent le soir. L'encadrement est assuré par des professionnels de l'animation et par une équipe de moniteurs formés.

Le centre aéré se compose de deux camps. Le premier se déroule à Sézegnin, accueille des enfants de 4 à 7 ans et est animé par le Centre de Loisirs des Avanchets.

Le deuxième, destiné aux enfants de 8 à 12 ans, se déroule à Frangy. Celui-ci est pris en charge par la Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon qui assure également le secrétariat des deux camps.

Notre secrétariat est ouvert pendant tout l'été, du lundi au vendredi, de 17 h. à 19 h. et il vous renseignera volontiers sur les places disponibles, au n° de téléphone: 796.16.76.



**Camp de Sézegnin**  
de 4 à 7 ans

**Camp de Frangy**  
de 8 à 12 ans

Colonie journalière  
du lundi au vendredi

**Inscription par semaine**  
du 5 juillet au 27 août

Transport en autocar à partir de  
Vernier, Balexert, Le Lignon, Bernex

**Accueil du matin dès 7h30 heures**

Organisation:

Maison de Quartier d'Aïre-Le Lignon  
et Centre de Loisirs des Avanchets

Renseignements:

tél.796.16.76, 15h30-19h. (jusqu'à fin juin)  
et tout l'été de 17 à 19 h.